

# Eusebio López: Impresor y vascófilo lodosano

JOXEMIEL BIDADOR<sup>1</sup>

No es habitual encontrarse con figuras de la talla de Eusebio López, máxime cuando puede presumirse de su origen ribero, es por ello que resulta algo más que curioso el desconocimiento general que sobre él suele imperar. A pesar de su inclusión en la enciclopedia Auñamendi, en la cual incluso podemos ver una foto suya, lo que cuando menos no suele ser muy habitual, otras fuentes navarras como la *GEN* ignoran su existencia, lo que, no por esperable y muy significativo, deja de ser tan desconcertante como enojoso.

Nació este inagotable impresor el 5 de marzo de 1846 en la villa de Lodosa. Eligieron sus padres, el losarqueño Elías López de Lezáun Alfaro<sup>2</sup> y la lodosana Blasa Martínez de Azagra, el triple nombre de Francisco Javier Eusebio, siendo tan sólo el tercero con el que se diera a conocer. Así pues, nació Eusebio López Martínez tan sólo unos pocos meses antes de que comenzara en Cataluña el alzamiento carlista de los *matiners* a favor del pretendiente Carlos Luis de Borbón y Bragança, Carlos VI, hijo del primer pretendiente y conde de Montemolín. Esta insurrección, la llamada por algunos historiadores segunda guerra carlista, no tuvo en Navarra el éxito de Cataluña, pero mantuvo viva la llama guerrera del carlismo hasta que en 1873 comenzara la última carlistada hasta 1876. Si bien la primera guerra carlista dejó su huella en la villa de Lodosa –primeramente los carlistas dieron fuego al nuevo ayuntamiento en el que se atrincheraban los realistas, y posteriormente, el 19 de agosto de 1836, los cristinos de Iribarren infligían una dura derrota a los car-

<sup>1</sup> Euskal Filologian lizentziatua, irakasle eta idazlea.

<sup>2</sup> Falleció el 30 de julio de 1899 en Oyón, donde además fue enterrado.

listas de Iturralde haciendo más de 900 prisioneros—, durante esta segunda guerra la villa permaneció bajo el dominio gubernamental, a pesar de la cercanía de victorias carlistas como las de Sesma (1873) y Calahorra (1874). Este predominio de los revolucionarios primero y de los alfonsinos después fue causa de que muchos de los voluntarios lodosanos lo fueran del bando gubernamental. Así, el que fuera diputado foral Antonio Baztán Goñi, tan sólo dos años más joven que Eusebio López, marchó como realista con el general Arsenio Martínez Campos, el mismo que proclamó en Sagunto al rey Alfonso XII, logrando el cargo de capitán de voluntarios. No es extraño, por tanto, que Eusebio López no pudiera permanecer ajeno a este ambiente, marchando como combatiente.

Conocemos la adscripción carlista de Eusebio gracias a la transcripción del manuscrito *Mi familia carlista* que el nieto de aquel Xabier López-Mendizabal nos proporcionara desinteresadamente<sup>3</sup>. Esta memoria fue redactada por Eusebio López cuando frisaba los 83 años, esto es, poco antes de su fallecimiento el 11 de marzo de 1939. Por el valor del documento, lo transcribimos en su totalidad:

#### MI FAMILIA CARLISTA

Mis abuelos paternos sufrieron terriblemente por la causa. A mi pobre abuelita la tuvieron en el castillo de Viana muchos meses encerrada por el enorme delito de ser defensora del monarca Carlos V. Mi abuelo materno fue lo mismo, pues fueron cuatro hermanos, dos frailes y uno benedictino. Los primeros los tuvieron en el calabozo de la cárcel de Alcanadre nueve meses, con el pretexto y la mentira de que rezaron en un sermón por el trono de Carlos V, su rey. Mi padre estuvo muy poco tiempo en la primera guerra, pues era muy joven hasta salir al campo. Dicho esto vamos a nuestros tiempos.

Yo oía a mis padres hablar de la guerra del 33 en la que nos quitaron nuestros fueros, y como joven me entusiasmaba la causa pues la había mimado, leía los periódicos carlistas del aquel entonces. Llegó la llamada gloriosa de 1868 y los jóvenes carlistas dirigidos por los veteranos comenzamos a propagar la idea. Uno se puede imaginar el entusiasmo pues los liberales se [hacían cargo] de lo que hacíamos y nos persiguieron tenazmente, pues para que fuésemos conocidos por las noches nos obligaban a llevar un farol encendido en las manos. Fuimos verdaderos mártires.

Desde el año 1870 yo formé como vocal de la Junta Carlista y tuve el placer y la satisfacción de que me llevaran a la cárcel, si bien me sacaron enseguida, pues claro está que la revolución se hizo para la libertad, bien entonces sólo para ellos. Desde aquel momento comenzó nuestra tarea, que consistió en comprar fusiles y municiones de guerra en Logroño, que se compraron y salieron de la capital, pues nos prestó gran ayuda en una posada que los dueños eran muy carlistas, así pudimos salir victoriosos de nuestro deseo. Pero aquí viene lo más grave, dónde colocábamos las armas. Se escondieron en pequeñas cue-

<sup>3</sup> Desde estas líneas reiteramos nuestro agradecimiento a Xabier López-Mendizabal por su amable colaboración, así como por la erudita y divertida lluviosa sobremesa con que nos regaló en Lodos.

vas en el campo, en los pajares, en fin, donde se pudo. Los liberales sospechaban algo y sucedió que un día se presentó al Juez Municipal la Guardia Civil para que les diera el permiso para registrar la casa de mis padres, y a pesar de ser liberal era íntimo amigo nuestro, se opuso, dando tiempo a que escondiéramos lo que teníamos. En cada casa teníamos dos cajas de fusiles y cartuchos, los escondimos, los guardias registraron todo, pero no dieron con ellas.

Mis trabajos de conspiración fueron siempre adelante. Recuerdo que por entonces me vi con José María Montoya, General carlista, de Lanciego, mas como en dicho pueblo había nacionales, algunas veces nos reunimos en el molino del Villar, para tratar de nuestros trabajos preparatorios. También nos vimos muchas veces con Francisco Artola, Comandante de Caballería de la guerra del 33, que nos guiaba en nuestra empresa. Aquí están narrados nuestros trabajos de preparación con exposición de la vida peor que el estar en campaña.

Un día que se hallaban los liberales en la Iglesia de Oyón, donde se hacía la [...] historia que he referido, estaba el [...] con el pensamiento en una capilla y al anochecer nos metieron entre hombres y mujeres, unos 40, por cierto que entre ellos había ancianos y una mujer que momentos antes había sido viaticada. Hacia las 10 de la noche entraron todos los nacionales a bayoneta calada que aquello era la hora para morir, blasfemaron de lo lindo y nosotros esperando el momento de ver si podíamos antes que morir quitarles los fusiles, pero Dios sólo quiso que se retiraran. Salimos de la Iglesia a la mañana siguiente dando gracias a Dios.

Mis fusiles sirvieron para las fuerzas del Brigadier Llorente. Yo dejando de pasar las [...] tan grandes y mis exposiciones y gasto salí a campana en una partida en [...] pero como mi carrera era la Caballería, mi padre me compró un caballo. Estuve en el ataque de Dicastillo donde nuestro llorado Rey D. Carlos peligró su vida. Después estaba en el miserable Montepinales, días 4, 5 y 6 de noviembre, más tarde estando la [...] por todos mis trabajos y dispendios me dieron el empleo de oficial.

Escolta del Rey en formación me destinaron a ello, la mandaba el Coronel Juan Ortigosa. Desde aquel día tiene una vida militar en estudio e instrucción. Yo llevé el parte dos veces de la acción de Montejurra hasta Dancharinea. Más tarde pasamos nuestra instrucción tanto a pie como a caballo en Vergara. En aquella época mandaba el escuadrón en formación Fernando Ordóñez, gran militar, Teniente Coronel, y el Comandante Manuel de la Cruz Ureña, hombre recto, trabajador como pocos y que fue verdaderamente el que nos instruyó tanto en la ordenanza [...] e instrucción. Le tomamos por un santo, murió en 1937 siendo hermano portero de la Compañía de Jesús. Yo fui nombrado cabo del escuadrón con fecha de [...], después me nombraron sargento con fecha de [...] después fui nombrado mediante examen celebrado en la sala del Ayuntamiento de Tolosa, delante de un Tribunal de los Jefes del cuerpo, dos o tres generales, su M. el Rey y su ayudante. Asistimos a la batalla de Lácar, yo llevé la bandera de Estandarte Real hasta Francia, me nombraron Capitán de la Escolta Real, tuve la medalla de plata de Carlos VII y la de veteranos. He sido nombrado Comandante de Caballería y me corresponde la medalla del mérito militar. A la entrada en Francia estuve deportado

en Mont-de-Marsan donde residí varios meses. Hasta aquí una idea de lo que hice por la causa.

Después de venir de Francia me establecí en Tolosa, contrayendo matrimonio con Juliana Mendizabal, cuya casa de imprenta data como mínimo del año 1750. Lo primero que hice fue imprimir un semanario carlista que se tituló *El Tolosano*, y di comienzo a las obras vascongadas que serán las que vaya anotando. Tomé más tarde la imprenta del *Diario de San Sebastián*, que lo reformé de liberal en sentido católico, pero aún no me satisfizo sólo que fuese carlista y fundé el periódico carlista *El Fuerista* [...] cedí por mi encuentro en la redacción y lo dejé, y el mismo día se declaró nocedalino. Fundé también la revista *Euskalerrria*, presenté dos exposiciones con cientos de firmas para que se pondrían cátedras de Vasconce en las dos provincias.

Por imprimir unos versos que trataban de Olazabal me llevaron a los Tribunales, pero salí bien. Cuando lo de Badalona me llevaron a la cárcel y también me dejaron en libertad después de registrar toda mi casa. A pesar de mis próximos 83 años, soy y quiero ser jaimista, título que ostento con orgullo. Creo ser el único Jefe de los que mandaron la Escolta Real. Como ya mi memoria va desapareciendo algo, quedan sin explicar muchas cosas. Resumiendo, no puedo ceder que nadie me sobrepase en jaimista y amar a mi Rey en lo de Bascongado y me [...] con orgullo que yo conseguí el mayor triunfo a favor de la lengua Bascongada, y soy siempre de fervor hasta morir a Dios, los Fueros y la Patria con los Fueros y el Rey para todos. Yo fui el principal que fundó el Círculo Jaimista *Lealtad Guipuzcoana*. Antes y hoy ellos lo saben donde están con ese altar. Soy uno de los fundadores del Círculo Jaimista de esta villa.

La lealtad jaimista de Eusebio López fue premiada por el mismo pretendiente, quien le otorgó la Cruz de Caballero de la Legitimidad poco antes de fallecer. Como curiosidad apuntaremos que el escritorio de campaña en cuero perteneciente a Carlos VII y unos pendientes de la reina fueron donados por Eusebio López al museo de San Telmo de Donostia. Por último, y aunque no es mencionado en la precedente memoria, Eusebio López fundó también el bisemanal *El Cántabro*.

En su exilio de Mont-de-Marsan Eusebio López aprendió el oficio de encuadernador en el taller de Madame Malbós, con quien le uniría una gran amistad. Con los años, cuando Ixaka López-Mendizabal, al igual que su padre Eusebio, retomara nuevamente el camino del exilio, fue esta misma señora y su hija las que en un primer momento ayudaron a la familia. No regresó Eusebio a Lodosa y, por la razón que fuera, se instaló en Tolosa. En Tolosa se dio la feliz circunstancia de que Eusebio López se casara en 1877 con Juliana Mendizabal Lalama, hija del impresor local Juan Ignacio Mendizabal. La historia de esta imprenta familiar es bien conocida<sup>4</sup>. Fue hacia 1750 cuando el zegamarra de ascendencia vizcaína Francisco Lalama inauguró su imprenta en Tolosa, siendo nombrado por la Diputación impresor provincial el 13 de julio de 1813. Francisco Lalama, quien tuvo amistad con personalida-

<sup>4</sup> Al menos desde que Ixaka López-Mendizabal diera a la luz su *Euzko idazti izendegia: catálogo de obras referentes al País Vasco* en 1934.

des de la talla de Vargas Ponce, falleció el 38 de agosto de 1838, siendo primero su viuda y posteriormente su hija las encargadas de hacer funcionar la imprenta. La joven heredera, Josefa Antonia, había casado en 1830 con Juan Ignacio Mendizabal, natural de la pequeña localidad guipuzcoana de Goiatz. Al contrario que el lodosano, el goiatarra había sido de ideología liberal. Alcanzó el grado de teniente del segundo Batallón de Cazadores de Guipúzcoa tras la guerra contra Napoleón, distinguiéndose en la batalla de San Marcial junto a Zumalakarregi. En la primera guerra carlista Juan Ignacio Mendizabal marchó con la milicia urbana de Tolosa a la defensa de Donostia, momento que aprovechó la Diputación a Guerra de Gipuzkoa del campo carlista, asentada en Bergara, para conminar al alcalde de Tolosa a que procediera a la ocupación de la imprenta de los Lalama, según notificación enviada el 16 de junio de 1835 y firmada por Ignacio Lardizabal:

Ordeno a usted que valiéndose del auxilio de la fuerza que le prestará el señor comandante de armas de ese punto, proceda a ocupar dicha imprenta, a hacerla recoger con inteligente y a remitírmela luego, luego, luego, pues en ello prestará un servicio al Rey nuestro señor.

El mismo día 17 apareció el alcalde de Tolosa, el escribano y el oficial impresor José Undiano que realizó la tarea de tasador en la imprenta de los Mendizabal-Lalama, incautándose para el bando carlista maquinaria y herramientas por valor de 9.506 reales de vellón, las cuales fueron llevadas a Bergara no sirviendo para nada las protesta de la esposa de Mendizabal. La imprenta de los Lalama-Mendizabal fue empleada en Oñati para la publicación de un periódico carlista llamado *La Gaceta Oficial*. La familia de impresores tolosanos volvió a poner la imprenta en marcha, y nuevamente fue incautada por los carlistas el 7 de septiembre del mismo año, esta vez por 1.113 reales de vellón. Ni que decir tiene que ambos importes nunca fueron satisfechos. A los 100 años de la enajenación de la imprenta Ixaka López-Mendizabal publicó una columna al respecto en el diario *Euzkadi*, finalizando con estas irónicas palabras:

Al cabo de cien años los herederos de Juan Ignacio Mendizabal, que continúan en el mismo sitio con la casa editorial, no desconfían de que cuando triunfen, cosa próxima para algunos de sus partidarios, se acordarán, haciendo honor a su palabra, de pagar lo que injustamente se llevaron, así como los intereses desde entonces producidos.

A pesar de que Mendizabal terminara por poner su nombre a la casa librería de los Lalama, pocas son las obras que se publicaron bajo su nombre debido a su temprana muerte en Donostia el 11 de julio de 1839. Las intenciones de su viuda con respecto al negocio, en cambio, no cambiaron demasiado, y a principios de 1840 adquirió una prensa nueva en París con la que modernizó el negocio familiar. Así pues, y hasta la llegada a Tolosa de Eusebio López, los libros que imprimió esta casa siguieron apareciendo bajo el primigenio nombre de Lalama. Un buen ejemplo que ilustra a la perfección la trayectoria de esta imprenta familiar es el dado por la historia editorial del conocido *Diccionario manual bascongado y castellano y elementos de gramática para el uso de la juventud*, de Luis Astigarraga Ugarte, auténtico éxito editorial de la casa. La primera edición de la obra fue la hecha por Francisco Lalama en 1835. La segunda edición de 1837 aparece hecha por J. M. Lalama. Las ediciones de 1839, 1840, 1848 y 1855, por la viuda de Lalama. La edición

de 1861 ya es obra de la viuda de Mendizabal, así como las de 1866, 1873 y 1877. Por último, Eusebio López estampó las suyas en 1883 y 1887.

Ciertamente, con el lodosano Eusebio López la publicación de obras en euskara no sólo no decayó, sino que tomó un impulso excepcional. Por una parte, y considerando su acendrado credo carlista, Eusebio López continuó la política editorial de la casa con respecto a la edición de obras religiosas, inmensa mayoría de las redactadas en euskara. Procedió a la reedición de textos ya hechos por Lalama-Mendizabal e incluso por otras editoriales, destacando el buen número de autores mayores como Irazusta, Kardaberaz, Mendiburu, Etxeberria, Arrue, Iztueta, Iturriaga, Astigarraga, Lardizabal o Juan Antonio Mogel. Pero aún de mayor interés son las primeras ediciones de autores y obras relevantes en la historia de la lengua vasca. Fue Eusebio López el que nos dio a conocer a un escritor de la valía del jesuita José Ignacio Arana, y fue asimismo nuestro lodosano quien dio a la luz por primera vez obras de Juan José Mogel, Antia, e incluso alguna de Kardaberaz. A Eusebio López debemos también la edición de las importantes e influyentes gramática de Campión, y diccionarios de Aizkibel y Novia de Salcedo. Es conocido que para la venta de algunas de estas obras se confeccionaron listas de suscriptores. A éstos los localizaba Eusebio López personalmente, para lo cual iba con una pequeña carroza de sitio en sitio entrevistándose él mismo con todo aquel que tuviera el menor interés, bien fuera un humilde baserritarra o una personalidad conocida de la vida del país, como fue el caso del tenor roncalés Julián Gayarre o el torero de Elgoibar Luis Mazzantini. Nos enseñaba Xabier López-Mendizabal los libros en los que se recogían las firmas de los suscriptores. En ellos no sólo queda una parte desconocida de la historia de nuestro pueblo, sino que contienen curiosos datos de interés para el estudio del euskara, ya que junto al morbo de ver las rúbricas de aquellas personalidades de la época, se cuentan firmas anónimas susceptibles de ser utilizadas como fuente de información sociolingüística, y si no, cómo debe ser considerada la suscripción del párroco de Muniáin de Guesálaz Juan Munárriz al diccionario de Novia de Salcedo, por citar un solo ejemplo.

Al respecto de la edición de estas importantes obras contamos con una esclarecedora colaboración del vitoriano Ricardo Becerro de Bengoa, “Renaacimiento de la lengua bascongada”, en la revista *Euskal Erria* de 1885, en la que felicita al lodosano por la edición de ambas gramática y diccionario:

No se recordará de aquí a algunos años, ni conservará la crónica de nuestros tiempos, los nombres de muchos prohombres grandes y pequeños, diputados, concejales y burócratas, que más o menos platónicamente aseguran que sirven al país y que trabajan por él, pero en cambio, bien puede asegurarse, que es como se repetirá, y que así lo consignará la historia, que le ha servido como pocos, en esta ocasión crítica, trabajando más que muchísimos, el animoso e ilustrado editor tolosano D. Eusebio López, de cuyo renombrado establecimiento tipográfico ha salido a luz estas dos magníficas obras —se refiere a la gramática de Campión y al diccionario de Aizkibel—, con tal gusto, esmero y perfección impresas, como si procedieran de los centros artísticos de las capitales más populosas (...) Tan meritoria acción estaba reservada a D. Eusebio López, ligado a nuestro viejo solar por la sangre heredada de los padres y por la transmitida a

los hijos, todos nacidos a la sombra de estas montañas, quien publicó el diccionario como jamás ha publicado ninguno de los suyos la Real Academia española.

Con todo, y a pesar del exagerado elogio apologético, no cabe pensar en ningún tipo de animadversión por parte de Becerro de Bengoa hacia la Academia ni el idioma español. Quien conozca su biografía valorará más aún sus palabras, ya que a pesar de ser partidario de una república federalista, ejerció de político liberal representando a la provincia de Álava en Madrid tanto de diputado como de senador. Así pues, los elogios brindados a Eusebio López por su edición del diccionario de Aizkibel fueron sinceros. No obstante, desconocía el alavés el verdadero origen de nuestro paisano navarro, lo que sin duda le habría alegrado sobremanera, habida cuenta de su animoso elogio. En esto, y descartando la casual coincidencia eufónica entre la verdadera patria de López y su patria adoptiva, Lodosa y Tolosa, parece que el recién estrenado impresor no tuvo en mucho el hacer excesiva gala de su origen, pasando de ser lodosano a ser tolosano. Tal vez esto no fuera sino una simple exigencia del guión marcada por la política editorial de la casa Mendizabal. No por nada la mayoría de los suscriptores al diccionario de Aizkibel eran de la Provincia, como recogía Becerro:

A la noticia de la aparición de la gran obra de Aizkibel cundió viva alegría entre los hijos del país, y desde el primer momento vio el editor Sr. López que su pensamiento tenía calurosa aceptación por todas partes. Guipúzcoa le dio más de 600 suscripciones, Bizcaya unas 350, Alaba 60, Navarra 130, Madrid y las provincias allende el Ebro 100, América 70, las provincias basco-francesas 90, y otras muchas los países extranjeros.

Este sistema de suscripción podía ser útil a la hora de vender toda la edición, sin duda el ulterior objetivo de todo impresor-editor, pero reducía, sin duda alguna, el volumen de los títulos que podían ser publicados. Animaba Becerro de Bengoa a López para que siguiera su labor:

El positivo mérito de la obra de Aizkibel crecerá progresivamente con el tiempo, y del extraordinario servicio que debemos al Sr. López está ya suficientemente apreciado y honrado, con la estima y agradecimiento sincero del país, de cuantos trabajan por el renacimiento de éste y de los sabios lingüistas más competentes y respetados de Europa. Bien satisfecho puede estar el ilustrado y animoso editor de Tolosa, y bien sabe que cuantos amamos la lengua euskara, proseguirán alentándolo, como él desea, con su protección, para que se dé a la luz publicaciones que se refieran a la conservación y perfeccionamiento de aquellos.

Pero lo cierto es que antes de la publicación de cada obra Eusebio López, como cualquier otro colega impresor, se aseguraba de la viabilidad de la misma. Conocemos una respuesta de Patricio Orkaiztegi a carta anterior del lodosano en la que el impresor le preguntaba sobre la conveniencia de la reimpresión del *Jesusen amore-nekeei dagozten ototz-gaiak* de Mendiburu. La respuesta del escritor y religioso andoaindarra, párroco en Tolosa, por supuesto fue afirmativa:

Prestaría un importante servicio a los bascongados en general, y al clero de estas provincias en especial (...) Tenga V. la bondad de incluirme en la lista de suscriptores a la obra vasca cuya reproducción he de ver con gus-

to preferente, y hago votos por que reúna V. pronto suficiente número de ellos para poder emprender enseguida sin temores de un resultado ruinoso la nueva edición (*Euskal Erria*, 1901).

Eusebio López no despreció la respuesta de Orkaiztegi –con quien además mantenía una importante amistad desde que el cura andoaindarra fuera nombrado párroco de Tolosa en 1880; no se olvide que Orkaiztegi fue un ferviente carlista al que podemos ver retratado junto a su correligionario el cura Santa Cruz–, y procedió a la publicación de la monumental obra de Mendiburu en 1904. Asombra, cuando menos, el exquisito conocimiento de la literatura en euskara por parte de alguien venido desde Lodosa, erdaldun por tanto, a la hora de realizar sus propuestas editoriales. Por supuesto que Eusebio López se incorporaba a una casa de amplia tradición editorial de obras de este tipo, pero bien pudo haber buscado una reorientación de su política editorial, cosa que no hizo, bien al contrario, dio un impulso aún mayor a la edición de obras escritas en euskara, incluso de temática no religiosa.

Así pues, y por lo que respecta a las obras profanas, además de la segunda edición del libro de danzas de Iztueta, Eusebio López se atrevió con libros novedosos como la agricultura de Goitia, una de las primera obras teatrales de Soroa y el segundo libro gastronómico escrito en euskara después de aquel *Escualdun cocinera* de 1864. Y aunque no hemos entrado en ello, las obras en castellano publicadas por Eusebio López no revistieron menor interés, contándose entre ellas ediciones de gran envergadura, como las históricas de Moret, Henao o Gorosabel.

La labor editorial y vascófila de Eusebio López fue continuada por su hijo, el conocido escritor Ixaka López Mendizabal (Tolosa, 1879-1977). Ya en los últimos años de labor editorial del lodosano comienzan a abundar las ediciones de textos religiosos, generalmente traducciones, obra de Ixaka. Pero profundizar en este tema ya sería otra historia.

### Obras en euskara impresas por Francisco de Lama

- 1783, AGUSTIN KARDABERAZ, *Mezako sacrificio ta comunio sagradoaren gañeco dotrina*, segunda edición.
- 1784, AGUSTIN KARDABERAZ, *Jesus, Maria ta Joserren devocioa*.
- 1785, JUAN ANTONIO UBILLOS, *Cristau dotriñ berri ecarlea*.
- 1786, MIGEL IZNAZIO ZABALETA, *Sermón de San Antonio abad*.
- 1787, BARTOLOME OLAETXEA, *Cristinauben dotrinia*, cuarta edición (primera edición en Bilbao en 1775).
- 1787, AGUSTIN KARDABERAZ, *Ondo illtzen icasteco eta ondo illtzen laguntceco egercicioac*, tercera edición (primera edición en Pamplona en 1763), nuevamente en 1816.
- 1790, AGUSTIN KARDABERAZ, *Aita San Ignacio Loyolacoaren exercicioac*, tercera edición (primera edición en Pamplona en 1761), nuevamente en 1834.
- 1797, JUAN IRAZUSTA, *Doctrina cristiana*, segunda edición (primera edición en Pamplona en 1743), nuevamente en 1816, 1830, 1836, 1833, 1847 y 1848.
- 1803, PEDRO ANTONIO ANIBARRO, *Escu liburua eta berean eguneango cristiñau cereguiñac*, primera edición, nuevamente en 1831.
- 1803, JUAN ANTONIO MOGEL URKIZA, *Versiones bascongadas de varias arengas y oraciones selectas de los mejores autores latinos*.
- 1803, PEDRO ANTONIO ANIBARRO, *Lora sorta espiritual ta propositu santuac vicitza barri bat eguñteco*.
- 1803, JUAN BAUTISTA AGIRRE, *Confesioco eta comunioco sacramentuen gañean eracusaldia*, primera edición, nuevamente en 1833.

- 1816, AGUSTIN KARDABERAZ, *Jesus, Maria ta Joseren devocioa*, tercera edición (primera edición en Pamplona en 1763), nuevamente en 1834.
- 1830, *Cartilla civil del ciudadano español constitucional: galdeac ta erantzubac ceñetan Espaiñaco uritarrari eracusten zayon bere gobernu legue edo constitucioac aguñten dien bearric edo obligacioric aundienac*.
- 1831, JOSE CRUZ ETXEBERRIA, *Devociozco vicitzaraco sarrera San Francisco Salesec aterea*, primera edición, nuevamente en 1834, 1853.
- 1834, JOSE CRUZ ETXEBERRIA, *Ongui bicitceco ta ongui iltceco laguntza*, primera edición, nuevamente en 1830.
- 1835, LUIS ASTIGARRAGA, *Diccionario manual bascongado y castellano y elementos de gramática para el uso de la juventud*, primera edición, nuevamente en 1837.

#### Obras en euskara impresas por la viuda de Lalama

- 1837, PEDRO ANTONIO AÑIBARRO, *Escu liburua eta berean eguneango cristiñau cereguiñac*.
- 1839, JOSE CRUZ ETXEBERRIA, *Jesusen imatacioco edo berari jarraitcen eracusten duen liburua*.
- 1839, LUIS ASTIGARRAGA, *Diccionario manual bascongado y castellano y elementos de gramática para el uso de la juventud*, nuevamente en 1840, 1848, 1855.
- 1844, AGUSTIN KARDABERAZ, *Mezako sacrificio ta comunio sagradoaren gañeco dotrina*, nuevamente en 1848, 1851.
- 1850, JOSE CRUZ ETXEBERRIA, *Ongui bicitceco ta ongui iltceco laguntza*, nuevamente en 1860.
- 1853, JUAN IRAZUSTA, *Doctrina cristiana*, nuevamente en 1867, 1871, 1875.
- 1864, JUAN JOSE GALARMENDI URIBARREN, *Cristauen dotriñaco catecismo*, primera edición.

#### Obras en euskara impresas por Juan Ignacio Mendizabal

- 1836, AGUSTIN KARDABERAZ, *Escu liburua ceinetan arquitezen dira cristau onaren eguneroco egercicioac*, primera edición, nuevamente en 1839, 1833.
- 1833, AGUSTIN BASTERRETXEA, *Jesu-christo gure jaunaren pasiño santua*, segunda edición (primera edición en Bilbao en 1777).

#### Obras en euskara impresas por la viuda de Mendizabal

- 1840, AGUSTIN KARDABERAZ, *Escu liburua ceinetan arquitezen dira cristau onaren eguneroco egercicioac*, nuevamente en 1846, 1855, 1863, 1864.
- 1848, AGUSTIN KARDABERAZ, *Aita San Ignacio Loyolacoaren exercicioac*, nuevamente en 1865.
- 1850, AGUSTIN KARDABERAZ, *Cristauaren bicitza edo bicitza berria eguiteco vide*, tercera edición (primera edición en Pamplona en 1744), nuevamente en 1854.
- 1851, AGUSTIN KARDABERAZ, *Ondo illtzen icasteco eta ondo illtzen laguntceco egercicioac*.
- 1853, PEDRO ANTONIO AÑIBARRO, *Escu liburua eta berean eguneango cristiñau cereguiñac*.
- 1853, *Misio santuetaraco canta onac*.
- 1855, AGUSTIN KARDABERAZ, *Jesus, Maria ta Joseren devocioa*.
- 1858, JUAN IGNAZIO GERRIKO, *Cristau dotriña guztiaren esplicacioaren sayaquera*.
- 1859, CRISTOBAL LINAZA, *Visita egunerocoac aldareco sacramentu santuari ta Maria santisimari*, primera edición, nuevamente en 1867.
- 1861, LUIS ASTIGARRAGA, *Diccionario manual bascongado y castellano y elementos de gramática para el uso de la juventud*, nuevamente en 1866, 1873, 1877.
- 1865, *Amorezco eta dolorezco Jesu-Christoren pausoac*.
- 1865, *Ama virgiñaren congregacioco nescachenzat esculibrua*, primera edición, nuevamente en 1876.
- 1865, *Novena au eguiten dan bederatci egun oetaco obra on guztiz escaintzen zaizca maria Santisima Doloretacoari*.
- 1865, *Jesusen biotz sagraduaren honran ta alabantzan eguin bear dan novena*.
- 1868, JUAN BAUTISTA AGIRRE, *Confesioco eta comunioco sacramentuen gañean eracusaldiac*.

- 1870, *Ama virgiñaren sortze chit garbi eta mancharen ispiric gabeco congregacioco nescachentzat beren visitetaco escu liburua*, primera edición.
- 1870, JOSE MARIA LERTXUNDI, *Cantac garizuma eta abenduan sermoya baño lenagoraco*, primera edición, nuevamente en 1873.
- 1871, CRISTOBAL LINAZA, *San Franciscoc jarri zuen irugarren erreguela edo vicimodua*.
- 1871, *San Luis Gonzagaren congregacioaren sartuta daudenac cumplitu bear dituzten obligacioac*.
- 1877, *Aita Santu izandu ciradenac conceditutaco indulgenciac particularqui eriotzaren ordu-raco*, segunda edición.

#### Obras en euskara impresas por la hija de Mendizabal

- 1875, *Amorezco eta dolorezco Jesu-Christoren pausoac*.

#### Obras en euskara impresas por Eusebio López

- 1877, AGUSTIN KARDABERAZ, *Cristaubarentzat perla ederra: liburu onen eguilleac eransi dioz-ca ama beneragarri Josefa Sacramentu guciz santuarena ceritzanaren bicitza eta bertuteac*, primera edición, nuevamente en 1883, 1884.
- 1878, JOSE IGNAZIO ARANA, *Jesusen biotz sagraduko bilera santa edo congregacioaren gañeco gauza cerbaitzuet dacaizquien liburucho devotoa*.
- 1878, *Ordu laurdenchobat Jesus sacramentuan ezcutaturic dagoanaren compañian*.
- 1878, JUAN IRAZUSTA, *Doctrina cristiana*, nuevamente en 1889.
- 1878, *Misio santuetaraco canta onac*, nuevamente en 1885.
- 1879, *Aita Santu izandu ciradenac conceditutaco indulgenciac particularqui eriotzaren ordu-raco*, nuevamente en 1883.
- 1879, *Euscal umiaren ceruraco laguna*, primera edición.
- 1881, JOSE CRUZ ETXEBERRIA, *Jesusen imatacioco edo berari jarraitcen eracusten duen librub-a*.
- 1881, GREGORIO ARRUE, *Aita San Ignacio gloriosoaren bicitza* (primera edición en Tolosa -Gorosabel- en 1861).
- 1881, M. A. A., *Ama virgiña Aranzazucoaren imagiñ eta eleizaren condaira laburra, S.F. de E. gaztelaniaz izcribatua*.
- 1881, *Ama Virgiña eta San Luis Gonzagari, gazteriyaren patroï eta gidari aundiyari cantaerata erregualdi batzuec*, primera edición.
- 1883, SEBASTIAN MENDIBURU, *Jesusen biotz maitearen debozioa*, tercera edición (primera edición en 1747).
- 1883, *Jesusen biotzaren eta bialkiñ S. Sebastian Mendibururen oroimena*.
- 1883, LUIS ASTIGARRAGA, *Diccionario manual bascongado y castellano y elementos de gramática para el uso de la juventud*, nuevamente en 1887.
- 1883, AGUSTIN KARDABERAZ, *Escu liburua ceinetan arquitzen dira cristau onaren eguneroco egercicioac*, nuevamente en 1889, 1889.
- 1883, JOSE IGNAZIO ARANA, *Loyolaco oroitzta tsiki bat Jesusen lagun arteco*.
- 1883, MANUEL ANTONIO ANTIA, *Karmeltar debotoarentzat ikasbidea*.
- 1883, GREGORIO ARRUE, *Sarritaco comunioaren gañean*.
- 1883, *Ama birjiña karmengoaren bederatzi urrena*.
- 1883, *Gure aita san Franciscoren penitenciaraco ordenaren cartacho eta erregla*.
- 1884, EUSEBIO AZKUE BARRUNDIA, *Diccionario manual bascongado y castellano y elementos de gramática para el uso de la juventud de Vizcaya*, primera edición (adaptación de la obra de Astigarraga).
- 1884, AGUSTIN PASCUAL ITURRIAGA, *Ipuiac eta beste moldaera batzuec Guipuzcoaco izqueran*, segunda edición (primera edición en San Sebastián en 1843).
- 1884, ARTURO CAMPION, *Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara*.
- 1885, AGUSTIN KARDABERAZ, *Senar emazte santuac...*, segunda edición (primera edición en Pamplona en 1766).
- 1885, JUAN ANTONIO MOGEL URKIZA, *Confesio ta comunioco sacramentuen gañean eracaste-ac*, segunda edición (primera edición en Pamplona en 1800).
- 1885, JUAN JOSE MOGEL ELGEZABAL, *Mayatz illeraco berba aldijac*.

- 1885, MANUEL ANTONIO ANTIA, *Ceruraco bide zucena eta segurena*, quinta edición (primera edición en Barcelona en 1867).
- 1885, GREGORIO ARRUE, *Bravanteco Genovevaren bicitz arrigarri miragarria*, tercera edición (primera edición en Tolosa –Gurrutxaga– en 1868).
- 1883-1885, JOSE FRANCISCO AIZKIBEL, *Diccionario vasco español: euskeratik erderara biur-tzeco itztegia*.
- 1886, JUAN DOMINGO GOITIA, *Eusquerazco agricultura necazari euscaldumentzat guztiz ego-qui datocen ejercicioac eracusten dituana*.
- 1886, JUAN MIGEL GURUTZEAGA, *Calbario santuac*.
- 1886, *Aurguiteco eta eguiten dauden emacume eta emacume aurgabeen amparo seguru eta santu guztiz artu san Ramon Nonnato edo jayogabearen bederatzi urrena*.
- 1887, MARCELINO SOROA, *Urrutiko inchaurreak, jostirudia bi egintzetan*.
- 1887, FRANCISCO IGNACIO LARDIZABAL, *Testamentu zarreco eta berrico condaira*, segunda edición (primera edición en Tolosa –Gorosabel– en 1855).
- 1887, PEDRO NOVIA DE SALCEDO, *Diccionario etimológico del idioma bascongado*.
- 1887, *Euskal Erriak aita santuari*.
- 1888, *Eguneroco lan on ta erregubac meza santuba ondo enzuteco*.
- 1889, *Cristiñau doctrinea bere esplicacino laburragaz itaune ta eranzueracaz*, segunda edición (primera edición en Bilbao en 1849).
- 1889, *Cocinan icasteco liburua chit bearra famili gucietan lendabicoa euskeras*.
- 1895, JUAN IGNACIO IZTUETA, *Guipuzcoaco dantza gogoangarrien historia edo condaira*, segunda edición (primera edición en San Sebastián en 1824).
- 1900, *Cristau onaren liburua*
- 1901, *Purgatorioco anima novena*.
- 1901, *Aita Jose santu gloriosoaren bederatzi urrena*, nuevamente en 1911.
- 1901, IXAKA LOPEZ MENDIZABAL, *Zeruco lorea*, nuevamente en 1914.
- 1903, TOMAS EGIBAR, *Purgatoriotarren alderaco otoizgaya*.
- 1903, PEDRO NOVIA DE SALCEDO, *Diccionario etimológico del idioma vascongado* (edición resumida).
- 1903, *Cristiñau doctrinea*.
- 1904, SEBASTIAN MENDIBURU, *Jesusen amore-nekeei dagozten ototz-gaiak*, tercera edición (primera en Pamplona en 1759).
- 1904, SEVERO ARRIADA IRIBARREN, *Cristabaren icasbide edo dotrina Gaspar Astetec jesuitac erderaz ipiñi zuanetic Guipuzcoaco eusquerara itzuliya*.
- 1906, MANUEL JIMENO EGURBIDE, *Excelsisco Miguel Santubaren eliza, antzinaco esanac eta condaira beste liburu batzuetatic napar batec atera duan liburuchoa*.
- 1907, IXAKA LOPEZ-MENDIZABAL, *Dotrina laburra aita santu amargarren Ploc Erroma lurretaco eliz barrutiai beeco mallacoentzat aguindutaco cristar dotriñaren lenengo zatia*, nuevamente en 1914.
- 1911, PASCUAL BERNARDINO BIGURIA OZTA, “FRANCISCO DE ELIZONDO”, *Kristau bere pont elizan* (traducción de la obra de Marcelo Celayeta).
- 1913, IXAKA LOPEZ-MENDIZABAL, *Jesusen biyotzaren maitale zintzua*.
- 1913, IXAKA LOPEZ-MENDIZABAL, *Zeruco argui berriya*.
- 1913, EMETERIO ARRESE, *Nere bidean*.
- 1914, PATRIZIO ORKAIZTEGI “OIPARENA”, *Asteteren dotrina*.
- 1914, *Escu liburua*.
- 1915, *Jesusen biyotzari bederatziurrena*.
- 1915, EUGENIO URROZ ERRO, *Zeruratzeko indarra. eliz legetan irakaslari dan apaizak antolatua*, nuevamente en 1933.
- 1917, RAIMUNDO OLABIDE, *Giza soña*.
- 1918, IXAKA LOPEZ-MENDIZABAL, *Eskaldi aukeratuak edo Paduako Antonio deunari egiteko otoitz egokiyak*.
- 1934, IXAKA LOPEZ-MENDIZABAL, *Zeruco argui berria*.
- 1934, ARTURO MENAN GARIBAI, *Aberats eta beartsuak atozte guziok Jose santu zorionsuaren oñetara*.
- 1937, JORGE AGIRRE, *Jesusen biotza etxean eta elizan*, nuevamente 1938.

## LABURPENEA

*Eusebio López: Lodosako inprimatzaile eta euskaltzalea*

Lodosako Muskaria Ikastolak 3001ean ospaturiko Nafarroa Oinez festa zela bide, Euskaltzaindiak bere bilkuretako bat Erriberako hiri hartan burutu zuen, arratsalderako jendaurreko ekitaldia egin zela. Hitzaldietako bat bertako Eusebio Lopez inprimatzaileari buruzkoa izan zen. Eguerdiaren eginiko bazkarira haren iloba Xabier Lopez-Mendizabal agertu izanak, erobart honek eskaintakako informazioek, prestaturik zegoen hitzaldia zertxobait aldarazi zuten. Orriotan jaso dena, beraz, bilduriko guztien berridazketa da. Kozkorreko karlista izan zen Eusebio Lopez, erregegiaren guardia pertsonalaren kapitaina. Mont-de-Marsango erbestean koadernatzaile lanbidea ikasi ostean, Tolosan finkatu zen, eta hango Juliana Mendizabal Lalama inprimatzaile eta inprimatzaileen alaba zenarekin ezkondu zen. Eusebio Lopezek berebiziko bultzada eman zion moldiztegiari, garaiko euskal lan garrantzitsuenetakoak argitaratuz, tartean Campionen gramatika edota Aizkibel zein Novia de Salcedoren hiztegiak.

## RESUMEN

*Eusebio López: impresor y vascófilo lodosano*

Con motivo de la fiesta del Nafarroa Oinez organizada por la Ikastola Muskaria de Lodosa en 3001, Euskaltzaindia tuvo una de sus reuniones en la villa ribera, aprovechando la jornada vespertina para la realización de un acto público. Una de las ponencias fue sobre la figura del impresor Eusebio López, natural de Lodosa. La presencia en la comida del nieto del mismo, Xabier López-Mendizabal, y los datos que aportó al autor del presente artículo, hicieron que la comunicación discurriera por otros derroteros que los que inicialmente se habían previsto. Fue Eusebio López un carlista de pro, capitán de la Escolta Real del pretendiente. En su exilio de Mont-de-Marsan aprendió el oficio de encuadernador, y a su regreso a la península se instaló en Tolosa casándose con la impresora e hija de impresores Juliana Mendizabal Lalama. Dio Eusebio López un importante impulso a la imprenta familiar publicando algunas de las obras vascas más importantes del momento, como la *Gramática* de Campión o los diccionarios de Aizkibel y Novia de Salcedo.

## RÉSUMÉ

*Eusebio López: imprimeur et studieux de la langue basque de Lodosa*

À l'occasion de la fête du Nafarroa Oinez organisée par l'ikastola Muskaria de Lodosa en 2001, Euskaltzaindia a organisé l'une de ses réunions dans ce village de la Ribera, et a profité de la veille pour réaliser un acte public. L'un des expositions a porté sur la personne de l'imprimeur Eusebio López, originaire de Lodosa. L'assistance du petit-fils de celui-ci au repas, Xabier López Mendizabal, et les renseignements apportés par l'auteur du présent article, ont fait que la conversation portât sur d'autres sujets que ceux qui avaient été prévus. Eusebio López a été un carliste de bien, capitaine de l'*Escolta Real* du prétendant. Pendant son exil à Mont-de-Marsan, il a appris le métier de relieur, et à son retour à la péninsule il s'est installé à Lodosa et s'est marié avec la propriétaire de l'imprimerie et fille d'imprimeurs Juliana Mendizabal Lalama. Eusebio López a donné un nouvel élan à l'imprimerie familiale en publiant quelques uns des ouvrages basques les plus importants de l'époque, comme la *Grammaire* de Campión ou les dictionnaires de Aizkibel y Novia de Salcedo.

ABSTRACT

*Eusebio López: printer and Basque-language scholar from Lodosa*

The Nafarroa Oinez organised by Lodosa's Ikastola Muskaria in 2001 led Euskaltzaindia to hold one of its meetings in this village in the Navarrese Ribera, taking advantage of the events held on the eve to perform a public act. One of the papers dealt with the figure of the Lodosa-born printer Eusebio López. The presence at lunch of his grandson, Xabier López-Mendizabal, and the information he supplied to the author of the present article, meant that the conversation wandered off into other areas than those initially imagined. Eusebio López was a Carlist good and true, captain of the pretender's Royal Escort. During his exile in Mont-de-Marsan, he learnt the trade of bookbinder and, on his return to the peninsula, went to live in Tolosa, marrying the printer, and daughter of printers, Juliana Mendizabal Lalama. Eusebio López gave the family press new life by publishing some of the most important Basque works of the day, such as Campión's *Grammar* and Aizkibel and Novia de Salcedo's dictionaries.